

Hyundai na výstavě Autotec & Autosalon Brno 2010 Hyundai at Exhibition Autotec & Autosalon Brno 2010



Hyundai Family Day se již blíží
Hyundai Family Day comes close
Kampaň na podporu dárcovství krve 2010
Blood Donation Campaign 2010

Intelligentní systém usnadní dopravu v Ostravě

Hustota dopravy ve městech, zejména v těch velkých, se trvale a poslední dobou i velmi výrazně zvyšuje. Město Ostrava proto začíná tento problém systematicky řešit budováním inteligentního dopravního systému, který by měl zlepšit průjezdnost městem a zefektivnit dopravu. V červnu bude spuštěna pilotní část projektu, která se zabývá systémem navigace řidičů na volná parkovací místa vybraných parkovišť v centrální části Ostravy. Na třinácti místech města bude rozmístěno celkem 30 navigačních proměnných dopravních značek, které budou ukazovat aktuální stav parkovacích míst. Řidič by tak měl mít značně usnadněnou práci při vyhledání volného místa k zaparkování. K orientaci bude řidičům kromě navigačních značek sloužit rovněž dopravní portál, umístěný na webových stránkách města www.ostrava.cz. „Kromě informací o nejbližším volném místě k parkování se řidiči z těchto zdrojů rovněž dozvědí, kolik míst je celkem volných a jaká je cena parkování,“ uvádí manažerka projektu Kateřina Kajtová z odboru ekonomického rozvoje magistrátu města. V první fázi projektu bude

rovněž položen základ dopravně-řídicí ústředny – dopravně informačního centra. Jeho cílem je zlepšit průjezdnost ulic a křižovatek při dopravních špičkách, nenadálých příhodách nebo kalamitách regulováním průjezdnosti. Kvůli vysokým nákladům projektu (200 až 300 miliónů korun) je těžké odhadnout, kdy bude celý systém plně v provozu.

Zdroj: www.ostrava.cz



Intelligentní systém usnadní mimo jiné hledání volných parkovacích míst

Among others, an intelligent system will make searching for free parking places easier

An Intelligent System will make the Traffic in Ostrava Easier

The traffic density in the cities, mostly in the big ones, is continually and significantly increasing. Ostrava has started to solve this problem by establishing an intelligent traffic system which should help to improve the capacity of streets and make the traffic more effective. In June, part of a pilot project will be launched. It will deal with the drivers navigation system to the free parking places of the chosen parking lots in Ostrava

centre. There will be 30 navigation changing traffic signs placed in 13 places; they will be showing the current state of parking places. The searching for a free place should be easier for drivers this way. Apart from the navigation signs, a traffic portal will be intended for the drivers' orientation as well, it will be placed on the city's web sites www.ostrava.cz. „In addition to the information about the closest free parking places, the drivers will learn from this source how many parking places are free there and what is the price for parking,“ Kateřina Kajtová from Economic Development Department of Ostrava municipality says. In the first project stage, a basis of traffic-conducting central office will be launched as well. Its aim is to improve the capacity of streets and crossings in the traffic peaks, sudden traffic accidents or calamities by regulating the capacity of streets. The project is financially very demanding (the costs will vary from 200 to 300 million CZK) and for this reason it is difficult to estimate when the whole system will be in full operation.

Source: www.ostrava.cz

Z tisku / From the Press

Na Univerzitě Palackého mají studenti šanci učít se korejsky

Představitelé Univerzity Palackého v Olomouci debatovali o budoucí spolupráci s automobilkou Hyundai. Zástupcům společnosti představili plán začít s výukou korejského jazyka pro hospodářskou praxi coby samostatného bakalářského oboru. Zájem o studium na Katedře asijských studií vzrůstá. Vysoká škola tímto reaguje také na potřeby zahraničních investorů v kraji. Nyní se korejština vyučuje pouze v Praze.

2. června 2010,
www.ct24.cz

Hyundai daruje 1 milion fotbalových míčů Africe

Společnost Hyundai Motor Company jako jeden ze sponzorů Mistrovství světa ve fotbale 2010 v Jihoafrické republice připravila program nazvaný 1 milion snových míčů pro Afriku. Jeho prostřednictvím daruje milion fotbalových míčů africkým dětem. Balóny budou předány organizacemi, jako např. OSN, a doručeny jménem osob, které si koupily vůz Hyundai v rámci celosvětové prodejní sítě, anebo těch, kdo se zaregistrují na webových stránkách mistrovství světa. Smyslem projektu je přispět africké společnosti, kde fotbal ztělesňuje naděje a sny dětí. Míče budou rozdány do 50 afrických zemí.

2. června 2010,
Canadian Driver

Students have a Possibility to learn the Korean Language at Palacký University

The representatives of Palacký University Olomouc discussed their future co-operation with the Hyundai company management. They introduced a plan to start teaching the Korean language for business practice as an individual bachelor field. The interest in the Asian Studies Department has been increasing. The university responds to the demand of foreign investors in the Moravian-Silesian Region in this way as well. Nowadays, the Korean language is taught only in Prague.

2nd June 2010,
www.ct24.cz

Hyundai to donate 1 million Soccer Balls to Africa

Hyundai Motor Company, as one of the 2010 FIFA World Cup South Africa sponsors, has announced a program called 1 Million Dream Balls for Africa, which will donate one million soccer balls to African children. The balls will be distributed through organizations such as the United Nations, and will be delivered under the names of people who buy a Hyundai car from the company's worldwide sales networks, or those who sign up on the FIFA World Cup micro-site. The project is intended to contribute to the African society, where soccer symbolizes hopes and dreams to children, and will distribute balls in 50 African countries.

2nd June 2010,
Canadian Driver

Hyundai Avante – nový model pro korejský trh

Společnost Hyundai Motor Company koncem dubna na Mezinárodním autosalonu v Busanu představila nový kompaktní sedan Hyundai Avante. Tento model je celosvětově nejprodávánějším automobilem této značky.

„Nový Hyundai Avante v sobě zahrnuje nejnovější ambice automobilky Hyundai – dosáhnout nejlepšího designu a výkonu ve své třídě. Jsme přesvědčeni, že Avante opět definuje segment kompaktních vozů,“ řekl Steve S. Yang, prezident a výkonný předseda Globální obchodní divize společnosti Hyundai.

V porovnání se svým předchůdcem se nový Hyundai Avante, který je na většině trhů mimo Koreu známý jako Elantra, vyznačuje sportovnějšími a elegantnějšími liniemi a pokračuje tak v designéřské filozofii „fluidního tvarování“ společnosti Hyundai. Vůz se může pochlubit atraktivní moderně vyhlížející karoserií s krátkou, rychle rostoucí příďí, dlouhým rozvorem náprav a minimalistickou záďí.

Hyundai použil ve svém kompaktu s předním pohonem svůj nejnovější motor s přímým vstřikováním paliva Gamma GDI o objemu 1,6 litru a šestistupňovou automatickou převodovku. Je to poprvé, co byl v Koreji uveden kompaktní sedan, který má v nabídce motor GDI a šestistupňový automat. Nový Avante disponuje výkonem 140 koní. Díky agregátu GDI, již zmiňované převodovce a dalším vylepšením je spotřeba vozu v porovnání s jeho přímými konkurenty zhruba o 10% nižší.

Hyundai Avante potěší a překvapí spoustou dalších pokročilých řešení, která nenajdete u jiných automobilů této kategorie. Jsou to například xenonové světlomety, LED diody v zadních světlárnách, vyhřívaná sedadla vpředu i vzadu nebo TFT informační displej na přístrojové desce.

Od představení vozidla v roce 1990 automobilka Hyundai celosvětově prodala přes 6 milionů vozů Avante/Elantra. Prodej nového modelu Avante bude v Koreji zahájen ve druhé polovině roku 2010.

Nový motor Gamma GDI 1,6 l

Je to nejmenší zástupce řady benzínových motorů značky Hyundai využívající technologii přímého vstřikování paliva (Gasoline Direct Injection). Tato čtyřválcová pohonná jednotka má výkon 140 koní, což je přibližně o 13% více než u tradičního motoru Gamma MPI 1,6 l s vícebodovým vstřikováním benzínu. Technologie GDI nezvyšuje pouze výkon, ale přispívá také ke snížení spotřeby paliva a emisí.

Hyundai Avante – New Model for Korean Market

Hyundai Motor Company presented the all-new Avante compact sedan, the company's best-selling model worldwide, at the Busan International Motor Show 2010 at the end of April.

transmission to the front-wheel drive compact, the first time GDI and six-speed automatic have been featured on a compact sedan in Korea. The new Avante delivers a peak output of 140 horsepower.



“The new Avante encompasses Hyundai's latest ambitions, featuring the best styling and performance in its class. We're confident that it will once again redefine the compact segment worldwide,” said Steve S. Yang, President & CEO of Hyundai's Global Business Division.

With sportier and even more elegant lines than its predecessor, the new Avante – badged as Elantra in markets outside Korea - continues Hyundai's “fluidic sculpture” design philosophy. The car has an attractive, modern looking body with a short, fast-growing forepart, a long axle base and a minimalist rear.

Hyundai has applied its latest 1.6L Gamma Gasoline Direct Injection engine and a 6-speed automatic

transmission to the front-wheel drive compact, the first time GDI and six-speed automatic have been featured on a compact sedan in Korea. The new Avante delivers a peak output of 140 horsepower.

It is also about 10 percent more fuel efficient than its closest competitors, thanks to GDI, the six speed automatic and other fuel economy enhancements. The new Avante will delight and surprise with a raft of other advanced features not found on other compacts, including HID (High Intensity Discharge) headlamps, LED combination lamps in the rear, heated front and rear seats and a color TFT LCD information display on the dashboard.

Under the Avante/Elantra badge, Hyundai has sold over 6 million units worldwide since the car's launch in 1990. Hyundai will begin sales of the new Avante in Korea in the second half of 2010.

Hyundai's New 1.6L Gamma GDI Engine

It is the smallest member of the Hyundai gasoline engine family to benefit from the application of Gasoline Direct Injection technology. With the help of GDI, this four-cylinder powertrain develops 140 HP, an approximately 13 percent improvement over a conventional 1.6L Gamma fed by MPI. GDI technology doesn't only boost power output, it also improves fuel economy while lowering emissions.



Akce HMMC / HMMC Events

Hyundai Family Day se již blíží

V minulém čísle HMMC News jsme vás informovali o akci Hyundai Family Day chystané na sobotu 26. června 2010. Akce je určená zaměstnancům firem sídlících v Průmyslové zóně Nošovice a jejich rodinným příslušníkům.

Celodenní program se uskuteční na prostranství před administrativní budovou HMMC od devíti do osmnácti hodin. Bude rozdělený s ohledem na tři věkové kategorie: předškolní děti, školáky a dospělé. O rozproudění zábavy se postará několik umělců: folkové duo Pavel Dobeš a Tomáš Kotrba, Beatles Revival nebo pop-rocková skupina Argema. Pro větší i menší děti jsou připraveny zábavné atrakce jako nafukovací hrad, rodeo nebo vystoupení klaunů.

Součástí dne bude dále soutěž ve volné disciplíně určená pro amatéry jednotlivce i skupiny nejen z řad zaměstnanců HMMC, ale také jejich rodinných příslušníků. Umíte-li zpívat, tančit, rapovat nebo je-li ve vás skrytý bavičský talent, nestyďte se ukázat svůj um ostatním. Ceny v této soutěži jsou lákavé: tři nejlepší si odnesou 42" LCD televizor, zájezd pro jednu osobu do Řecka a domácí pivní výčep. K jídlu a osvěžení budou po celou dobu připraveny stánkové speciality za atraktivní ceny.

Na akci se můžete dopravit vlastními auty nebo kyvadlově autobusem vyjíždějícím z autobusového nádraží ve Frýdku-Místku. Přeprava bude k dispozici po celý den, dle vytíženosti bude autobus jezdit ve 40-minutových intervalech. K zaparkování aut budou sloužit všechna parkoviště před HMMC, za asistence policie bude možno po zaplnění kapacity parkovišť stát také na dalších odstavných plochách.

Akci chystá Oddělení vnitřních záležitostí.

„Hyundai Family Day se letos uskuteční poprvé. Při sestavování programu jsme se snažili vytvořit pestrnou nabídku zábavy, abychom oslovili co nejvíce lidí. Stavíme také na známých jménech účinkujících. Celým dnem bude provázet bavič Jiří Basta," prozradil Pavel Rokyta, manažer Oddělení vnitřních záležitostí. „Hyundai Family Day se bude konat za každého počasí," doplnil.

Za společnost HMMC vás srdečně spolu s vašimi rodinami na tuto akci zveme a těšíme se, že společně prožijeme příjemný den plný zábavy.

Hyundai Family Day comes close

In previous issue of HMMC News we informed you about the Hyundai Family Day prepared for Saturday 26th June 2010. This event is intended for employees of the companies located in the Industrial Zone Nošovice and their family members.

The whole-day program will be held in the area in front of the HMMC Administrative building from 9 a.m. to 6 p.m. It will be divided into three age categories: pre-school children, school children and adults. Several artists will take care of good entertainment: folk duo Pavel Dobeš and Tomáš Kotrba, Beatles Revival and pop-rock band Argema. Older

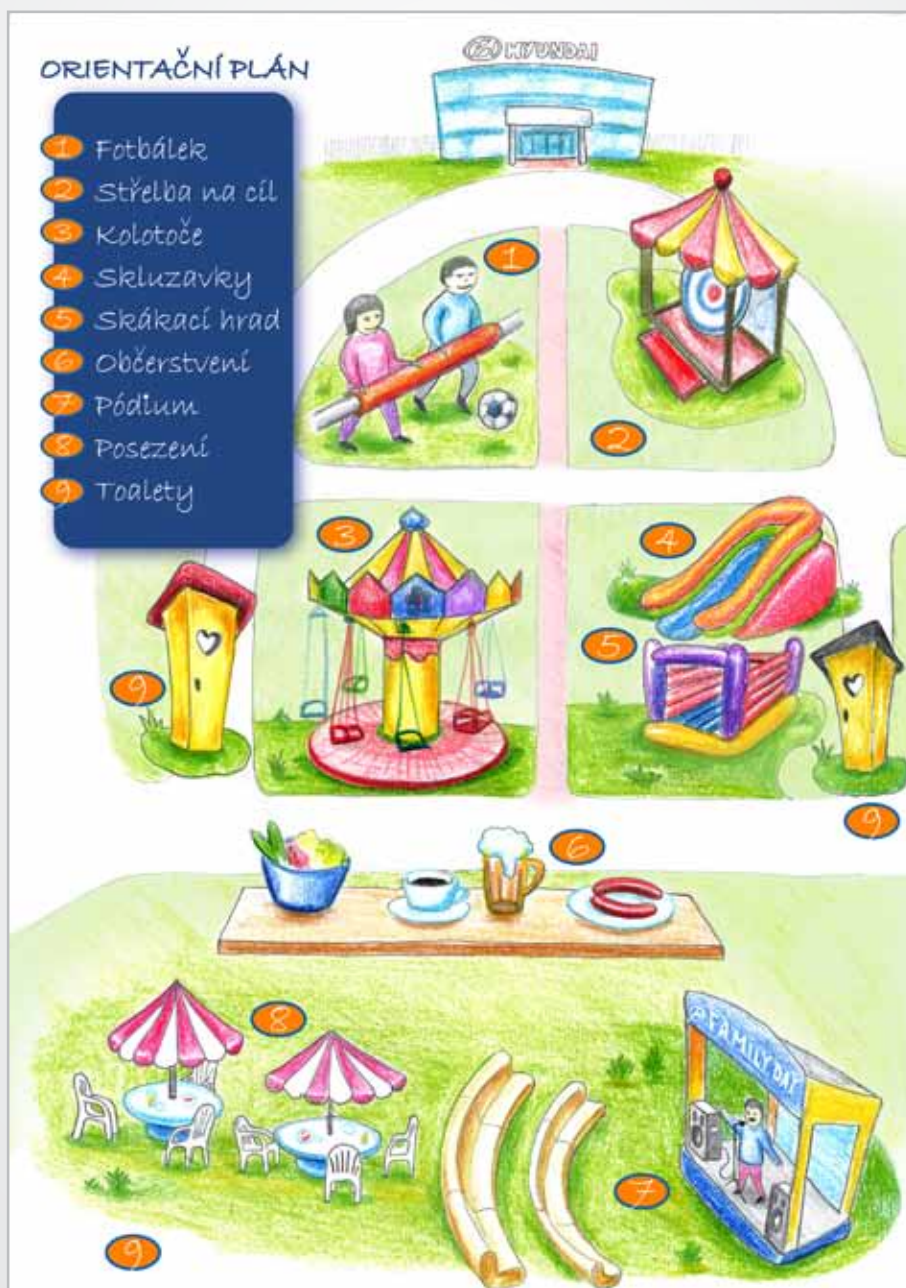
and younger children will enjoy e.g. inflatable castle, rodeo or clowns' performance.

Within Hyundai Family Day there will be an open competition for amateur individuals and groups from HMMC employees and their relatives held on the stage. If you can sing, dance, rap or you have comic talent, do not hesitate to show your skills to others. Three best performers will receive valuable prizes: 42" LCD TV, one-person holiday in Greece or a beer draft machine. During the whole day there will be stands situated where visitors will buy meals and beverages for favorable prices.

You can come by own cars or by a shuttle bus to the HMMC area. The bus will start at the station in Frýdek-Místek and this transportation will be available for the whole day, in 40-minute intervals according to utilization. All parking lots in front of HMMC will be used for parking. After filling their full capacity, you will be also allowed to utilize other parking places with the assistance of police.

The event is being prepared by the General Affairs Department. "This year Hyundai Family Day will be held for the first time. While preparing its program, we have been endeavoring to make a wide entertaining offer to appeal as many people as possible. We have based it on well-known artists as well. Jiří Basta will be presenter of the day," Pavel Rokyta, General Affairs Department manager revealed. "Hyundai Family Day will be held under all weather conditions," he added.

Let us warmly invite you and your family members to the Hyundai Family Day. We hope we will enjoy a great day full of fun together.



Pavel Dobeš

Tento známý folkový písničkář začal s hudbou v 60. letech minulého století v Ostravě. Nejprve se věnoval bigbeatu a v dalších letech se orientoval na country a folk. Jarmila byl jeho první velký hit v roce 1981. Jeho hudebním partnerem je kytarista Tomáš Kotrba. Pavel Dobeš od roku 1988 do současnosti vydal 12 alb, dvě knižní publikace a koncertuje na našich i zahraničních pódii. Vystupoval například v Curychu, Edmontonu, Chicagu nebo Sydney.

This well-known folk singer started his career in Ostrava in 1960s. First he attended to big-beat and later he started playing country and folk music. His first big hit song was "Jarmila" in 1981. His musical partner is guitarist Tomáš Kotrba. From 1988 till present Pavel Dobeš have released 12 albums, two books and he has been performing at domestic and foreign stages. He played e.g. in Zurich, Edmonton, Chicago or Sydney.



Argema

Skupina Argema patří ke špičce na české pop-rockové scéně. Založena byla v roce 1982, ale nejvíce se proslavila v devadesátých letech minulého století, kdy jejich hity jako Jarošovský pivovar, Prohrát není žádná hanba, Modrý pondělí znal téměř každý tehdejší posluchač a návštěvník koncertů nebo diskoték. Skupinu Argema v současné době tvoří – Ivoš Ledabyl (kytara), Daniel Škrášek (klávesy), Kamil Hanáček (basová kytara), Josef Pavka (bicí) a Jarek Filgas (zpěv).

Group Argema belongs to the top in Czech pop-rock music scene. It was established in 1982, but this group became the most popular in 1990s. At that time almost every listener and concert or disco visitor knew their hit singles such as "Jarošovský pivovar", "Prohrát není žádná hanba", "Modrý pondělí". Currently Argema has these members – Ivoš Ledabyl (guitar), Daniel Škrášek (keyboard), Kamil Hanáček (bass guitar), Josef Pavka (drums) and Jarek Filgas (vocalist).

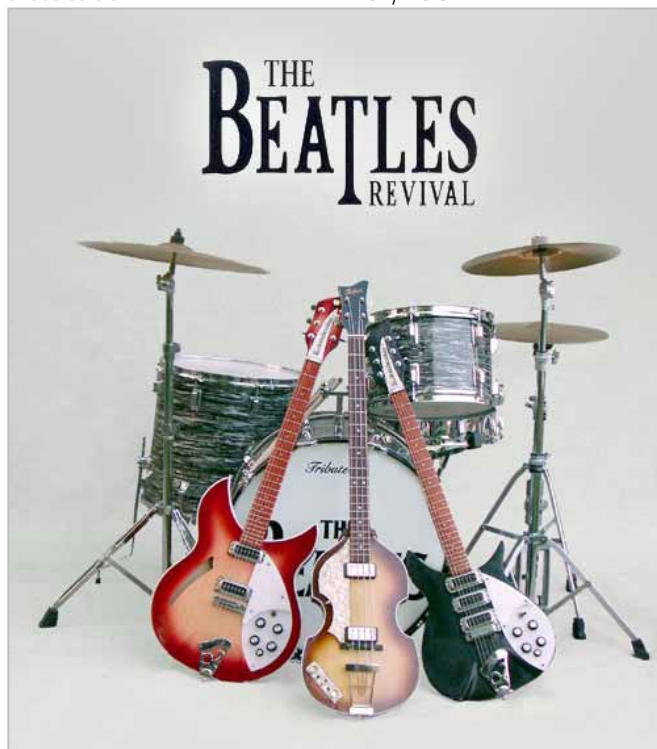


Zdroj fotografií – agentura Artfor Production / Source of pictures – Artfor Production Agency

Beatles Revival

Legendární skupinu Beatles není třeba představovat. Tato čtyřka z Liverpoolu má po celém světě mnoho svých následovníků. A právě jedna z nejlepších revivalových kapel na české scéně se představí v dobovém oblečení a zahraje nejznámější hity Beatles jako například She Loves You, Yesterday, Michelle, Hey Jude a řadu dalších.

Legendary group Beatles does not have to be introduced. This four from Liverpool has many continuators all around the world. And one of the best revival bands on the Czech scene will perform in period clothes and play the best known Beatles hits such as She Loves You, Yesterday, Michelle, Hey Jude and many more.




HYUNDAI
Hyundai Motor Manufacturing Czech

FAMILY DAY
Hyundai Motor Manufacturing Czech, 26. 6. 2010

Zveme zaměstnance HMMC a jejich rodinné příslušníky na akci FAMILY DAY, která proběhne v sobotu 26. 6. 2010 od 9:00 do 18:00 hodin na prostranství před administrativní budovou.

Soutěže, občerstvení, stánky s občerstvením, hudební vystoupení a bohatý doprovodný program pro děti a dospělé.

Program:

- 09:00 Zahájení
- 09:30 Chytřílna a Lenves - písma hry a soutěže pro děti
- 10:30 Pavel Dobeš and Tomáš Kotrba - folkové hity
- 11:00 Repro hudba, hry pro děti
- 13:00 Zahájení tanečních vystoupení
- 13:30 Beatles revival
- 15:00 Zahájení soutěží
- 16:00 vyhlášení výsledků soutěží
- 17:00 Argema - Pop-rock
- 18:00 Repro hudba, ukončení Family Day

Těšíme se na vás
Změna programu vyhrazena.

Téma / Topic

Hyundai na výstavě Autotec & Autosalon Brno 2010

Ve dnech 5. – 10. června se na brněnském výstavišti konal společný veletrh Autotec & Autosalon Brno 2010, kterého se zúčastnilo na 300 vystavovatelů z oboru automobilového průmyslu.

Vzhledem k dosud panující nepříznivé situaci na trhu se Autosalonu z výrobců osobních aut ve větším měřítku zúčastnily pouze značky Škoda, Ford, Renault, Dacia a Hyundai, který ale pojal svou expozici opravdu velkolepě: Poprvé v České republice byl vybudován stánek o rozloze 1000 m², který se zatím představil pouze na veletrzích v Ženevě, Frankfurtu, Paříži a Bratislavě. Vystavená auta zastupovala nejprodávánější modely na českém trhu – k vidění tak byly vozy Hyundai i10, i20, i30, ix35, Santa Fe a ix55. Novinkami na veletrhu byly faceliftované verze i30 a i30cvt, nová verze Santa Fe a také koncept i-flow, základ nového sedanu třídy D. Vystavený model je plnohodnotný hybrid, poháněný dvakrát přeplňovaným dieslovým motorem o objemu 1,7 litru a elektromotorem s lithi-um-polymerovými bateriemi. Díky hybridnímu pohonu a propracované aerodynamice s koeficientem odporu 0,25 má i-flow spotřebu 3 litry nafty na 100 kilometrů. Jeho sériová výroba by měla začít v polovině příštího roku...

Značka Hyundai se na veletrhu Autotec & Autosalon Brno 2010 neprezentovala jen na svém stánku, ale přinesla i řadu dalších aktivit pro všechny návštěvníky – od dětí po seniory. Na ploše mezi pavilony

parkování zdarma a navíc se mohli s přítomným servisním technikem pobavit o všem, co je na jejich autě zajímavé. Před pavilonem P bylo vystaveno devět aut Hyundai i30



Koncept i-flow zaujal řadu návštěvníků veletrhu / Concept i-flow attracted many fair visitors

v barvách české trikolory, které se po skončení veletrhu vydají na road show po více než šedesáti českých a moravských městech, ve kterých mají své sídlo dealeři naší značky. A konečně, na stánku Hyundai pár dní před zahájením mistrovství světa přece nemohl chybět fotbal! Nejen, že na stánku se procházeli hned dva lívčici Zakumi, maskoti mistrovství, ale na třech herních konzolích v rohu stánku si mohli návštěvníci sehrát utkání svých oblíbených fotbalových týmů a každý návštěvník se mohl zúčastnit soutěže „Tip na mistra“, jejíž vylosovaný vítěz obdrží po skončení

Hyundai at Exhibition Autotec & Autosalon Brno 2010

A joint fair Autotec & Autosalon Brno 2010 took place at the exhibition ground in Brno from 5th to 10th June with a participation of over 300 exhibitors from a car industry.

a hybrid power train and a highly elaborated aerodynamics with a wind resistance coefficient 0.25, the i-flow has a consumption of 3 liters of diesel per 100 kilometers. Mass production

With regards to a current unfavorable situation on a market, only Škoda, Ford, Renault, Dacia and Hyundai took part in a larger scale – and Hyundai presented itself really greatly: Exhibition stand with an area exceeding 1000 square meters was built for the first time in the Czech Republic; it was presented only in Geneva, Frankfurt, Paris and Bratislava car shows before. The cars represented the best selling models on the Czech market – visitors could admire Hyundai i10, i20, i30, ix35, Santa Fe and ix55. Novelties at the fair included face-lifted versions of i30 and i30cvt, new version of Santa Fe

of this car is supposed to be launched in a middle of next year... Brand Hyundai was not represented only at the exhibition stand on the fair Autotec & Autosalon Brno 2010; it brought also a lot of other activities for all visitors – from kids to seniors. Children could enjoy driving electrical carts on the free area between exhibition halls; the adults could give it a try in models i10, i20, i30 and ix35. All visitors who came to the fair in Hyundai cars of any type had parking for free plus they could consult any technical issue regarding their cars with Hyundai servicing technicians at the parking lot. There were nine Hyundai i30 cars in colors of a Czech tricolor displayed in front of the hall P, which will – just after the fair – start a road show through more than sixty Czech and Moravian cities and towns where Hyundai dealers are located. And finally, football could not miss at the Hyundai stand just a couple of days before the world cup kick-off! Not only there were two lions Zakumi, official mascots of the world cup, walking through the crowd at the stand, visitors could play their favorite football teams matches at three game consoles in the corner of the stand and every visitor could take part in a competition “Tip the winner”, in which a car Hyundai i30 and 350 other prizes will be won after the football world cup. And of course, you can join the competition, too! Register yourself through a web page www.hyundai.cz/fotbal-s-hyundai/tip-na-mistra/.



Modernizovaná modelová řada z Nošovic nemohla chybět / Facelifted model range from Nošovice could not be missing

si přichodí děti mohly vyzkoušet jízdu zručnosti v elektrických autíčkách, ti dospělí to mohli zkusit za volantem modelů i10, i20, i30 a ix35. Všichni návštěvníci veletrhu, kteří přijeli vozem Hyundai jakéhokoliv typu, měli

mistrovství světa vůz Hyundai i30 a soutěžící na dalších místech pak 350 dalších cen. Do soutěže se můžete přihlásit i vy prostřednictvím webových stránek www.hyundai.cz/fotbal-s-hyundai/tip-na-mistra/.

and also a concept i-flow, forerunner of a new sedan in segment D. Model at the exhibition is a full-featured hybrid driven by a double charged diesel engine 1.7 and an electric motor with lithium polymer batteries. Thanks to

Mimořádný výsledek na lisovně

Výborného výrobního výsledku dosáhli zaměstnanci Oddělení lisovny v úterý 25. května 2010. Díky usilovné práci při celkovém procesu zlepšování výroby a novým zlepšením na úseku údržby forem se Oddělení lisovny dostalo na standardní denní směně na hodnotu 4 686 pracovních zdvihů lisu (pracovní zdvih = jeden zdvih čtyřkrokového lisu). Bylo tak dosaženo rekordní hodnoty 604 pracovních zdvihů za hodinu a výroby 7 000 kusů výlisků za směnu. K výsledku přispěl zmíněný proces zlepšování výroby, jehož cílem je zjednodušit, urychlit a zpřesnit nevýrobní operace a snížit ztrátové časy. Dalším velkým úspěchem je údržba lisovacích nástrojů (forem), která obnáší přípravu sady forem pro příslušnou výrobu v kooperaci pracovníků lisovací linky a úseku údržby forem. Oddělení lisovny má v této oblasti úspěchy v technickém zlepšování a připravenosti

nástrojů na výrobní proces. Údržba lisovacích forem přispívá ke zlepšování kvality výlisků. Na tomto skvělém úspěchu se kromě pracovníků výroby podíleli i zaměstnanci Oddělení údržby, kteří aplikovali technická zlepšení na hlavní lisovací lince.



Outstanding Result at Stamping Shop

Great production result was made by Stamping Shop employees on Tuesday 25th May 2010. During a standard day shift the Stamping Shop has reached the number of 4,686 strokes of press line (stroke = one stroke of a four-step press line) thanks to intensive work within the production improvement process and

new improvements at Die Maintenance Section. The record figure of 604 strokes per hour and production of 7,000 panels during a shift were achieved. The production improvement process mentioned above, which aim is to simplify, accelerate and specify non-productive operations and decrease the waste of time, contributed to this result.

Another significant success is the die (mold) maintenance that includes preparing of set of molds for appropriate production in cooperation of press line and die maintenance section employees. In this field the Stamping Shop has achievements regarding technical improvement and readiness of instruments for the production process. Die maintenance has been contributing to improving of panels quality. Not only production staff but also Maintenance Department employees, who applied technical improvements at the main press line, participated in this great success.

Marketingová kampaň „Kia Venga je doma v Moravsko-slezském kraji“

Návštěvníci Avion Shopping Parku Ostrava měli třetí květnový týden možnost již podruhé v tomto roce zhlédnout vůz Kia Venga, který byl vystavený před obchodem Baťa.

Během tohoto termínu se v největším nákupním centru Moravsko-slezského kraje představili zástupci ostravské pobočky společnosti Autobond Group, autorizovaného prodejce vozidel značky Kia, hotelu Park Inn a Statutárního města Ostrava, které lákalo kolemjdoucí například na akci Muzejní noc a upozorňovalo také na účast města v soutěži o titul „Evropské hlavní město kultury 2015.“

Především doprovodný program v sobotu 15. května od 14 do 18 hodin přilákal velké množství osob všech věkových kategorií. Děti se nadšeně fotografovaly u figuríny Daniela, symbolu města při kandidatuře na Evropské hlavní město kultury 2015, zatímco jejich rodiče a prarodiče soutěžili o vůz Kia Venga na víkend, ptali se prodejce na informace o vozidle

nebo vyplňovali kvíz hotelu Park Inn, v němž mohli vyhrát hodnotné ceny poskytnuté tímto ostravským hotelem.

Následující termín kampaně připadne na 14. - 20. června a veřejnost se v Avion Shopping Parku může těšit na opavské Slezské zemské muzeum a dealera HMC Silezia.



Marketing Campaign “Moravian - Silesian Region is a home of Kia Venga”

During the third week of May visitors to Avion Shopping Park Ostrava had the opportunity to see Kia Venga car, placed in front of the Baťa shop, for the second time this year.

At that time the representatives of Autobond Group company from Ostrava (authorized Kia dealer), Park Inn hotel and the City of Ostrava

were present at the biggest mall of the Moravian-Silesian Region. The City of Ostrava lured passers-by to the Museum Night event and pointed out to its participation in the competition „European Capital of Culture 2015.“

Especially Saturday's supporting program, held on 15th May from 2 till 6 p.m., attracted a large crowd of people of all age groups. Children were keen on taking pictures with a dummy called “Daniel,” symbol of the city candidacy for the European Capital of Culture 2015, while their parents and grandparents competed for Kia Venga car for a weekend, asked dealer questions about the vehicle or filled in a quiz of Pak Inn hotel to win valuable prizes provided by the hotel.

Next term of the campaign in Avion Shopping Park is planned for 14th – 20th June and the public can look forward to the Silesian Regional Museum from Opava and HMC Silezia dealer.

Firemní společenská odpovědnost / Corporate Social Responsibility

Kampaň na podporu dárcovství krve 2010

V měsíci květnu probíhal ve společnosti HMMC již druhý ročník Kampaně na podporu dárcovství krve. Akce se konala pod záštitou globálního projektu Hyundai „Pohnout světem společně“. Krev nebo plazmu darovalo přibližně 120 zaměstnanců, což je dvakrát více než loni. V průběhu června obdrží všichni dárči jako poděkování malou pozornost.

Na spokojenost s kampaní jsme se zeptali organizátorky Kateřiny Popardowské z Oddělení lidských zdrojů (sekce zaměstnaneckých vztahů), která ji měla na starost. „Velmi mě těší, že mnoho našich zaměstnanců je bezplatnými dárči již řadu let, ale také, že se v květnu našlo i mnoho těch, kteří se rozhodli darovat krev poprvé. Snažili jsme se všem zpřístupnit maximum informací. Krev je tekutina, která se zatím nedá uměle vytvořit, a proto je zapotřebí dobrovolných dárců, aby nemocnice měly neustále zásoby, které mohou použít v případě hromadných nehod, operací či pro výrobu léků. Statistiky uvádějí, že každý člověk dostane za svůj život několikrát krevní transfuzi nebo lék připravený z krve a pro mě osobně je darování krve aktem solidarity a lidskosti.“

V krevním centru Ostrava jsme položili několik otázek dárčům Zuzaně Vichové (Oddělení lidských zdrojů) a Zdeňku Jurečkovi (Oddělení nákupu a vývoje dílů).

Co vás vedlo k tomu, že jste dnes přišli poprvé darovat krev?

ZV: Je to něco jako rodinná tradice. Krev daroval můj otec i bratr, dokud jim zdraví sloužilo. Teď, když už nemůžou, jsem se rozhodla pokračovat v této tradici. Také pár mých přátel, kteří chodí darovat pravidelně, mě už dlouho přesvědčovalo. Pak přišla akce Hyundai a to už jsem si řekla, že přestanu hledat důvody, proč se neobjednat. Osobně si totiž každého dárce vážím.

ZJ: Idealismus. Když člověk může nějak pomoci druhým, tak by snad i měl. O dárcovství krve jsem přemýšlel už dříve. Měl jsem ale menší zdravotní potíže a tak jsem dárcovství odkládal, až jsem na ně zapomeněl úplně. Propagační akce naší společnosti mi pak mě rozhodnutí připomněla a byla tím správným

impulzem, díky kterému tady dnes stojím.

Jaké máte bezprostřední pocity po odběru?

ZV: Byla jsem překvapená, že všechno šlo hladce, rychle a bezbolestně. Při odběru dokonce hned poznali, že jsem se předchozí den snažila hodně pít. Jehel jsem se nikdy nebála, ale sestřička byla opravdu něžná a neustále mě informovala o tom, co se děje a co se bude dít. To hlavní bylo hotovo za šest minut.

ZJ: Mám tak nějak lehčí hlavu, ale hlavně příjemný pocit z toho, co jsem právě udělal.

Dostali jste se někdy do situace, že jste krev sami potřebovali?

ZV: Ano, tenkrát byl dárce můj otec. Už jen proto si myslím, že by měl darovat každý, kdo může. Nikdy nevíte, kdy se to bude hodit zrovna vám nebo vašim nejbližším.



Dárči zleva: Jaromír Radkovský (vedoucí Oddělení lidských zdrojů), Kateřina Popardowská (Oddělení lidských zdrojů), Zuzana Vichová (Oddělení lidských zdrojů)
Donors from the left: Jaromír Radkovský (Head of Human Resources Department), Kateřina Popardowská (HR Department), Zuzana Vichová (HR Department)

ZJ: Ne.

Co byste vzkázali těm, kteří o dárcovství uvažují, ale stále se nemohou rozhodnout?

ZV: Nehleďte důvody, proč nejít. Najděte si jediný důvod, proč jít a toho se držte. Bežte třeba s někým, kdo už byl. Může vám všechno na místě ukázat. A třeba si vás pak bude i vaše okolí o tu "kapičku víc" vážit.

ZJ: Aby to zbytečně neodkládali. Dobrý pocit z dárcovství je odměnou sám o sobě a den volna, který dostanete ke znovunabrání síl, je už jen sladkou třešničkou na dortu.

Všem dárčům děkujeme!

Blood Donation Campaign 2010

During May the second edition of Blood Donation Campaign was held in HMMC company. This event is a part of global Hyundai project "Moving the World Together". Around 120 employees donated blood or plasma, which is twice more than last year. In June these employees will obtain a small gift as thanks.

We asked the campaign organizer Kateřina Popardowská from Human Resources Department (Employee Relations Section) about her satisfaction with the project. "I am very glad that plenty of our employees have been gratuitous donors for many years, but also that we have found many employees who donated their blood for the first time in May. We tried to make maximum information accessible for everyone. Blood is a fluid that cannot be produced artificially so far and

What was the reason for your today's first blood donation?

ZV: It is something like family heritage. My father and brother were blood donors till they were in good health condition. Now they cannot do it anymore so I decided to continue this tradition. Also I have some friends who are regular donors and they have tried to persuade me. Afterwards this Hyundai campaign came and I stopped looking for reasons for not coming. Personally I think highly of each donor.

ZJ: Idealism. If a person can help others somehow, he should do it. I was thinking about blood donation before, but I had small health problems so I have postponed it and forgot about it. The promotional campaign in our company reminded me of my decision and it was the right impulse for coming here today.

What are your feelings after donation?

ZV: I was surprised that everything was so easy, fast and painless. During donation they recognized that I tried to drink a lot the day before. I was never afraid of needles, but still the nurse was very kind and informed me about what was going on during the whole process. The main part was done within six minutes.

ZJ: I feel a little bit different than before and I have very pleasant feeling about what I have just done.

Have you ever been in a situation that you needed blood yourself?

ZV: Yes, my father was the donor at that time. That's why I think everybody who can donate blood should do it. You never know when you or somebody from your family will need it.

ZJ: No.

Do you have any message for people who think about blood donation but have no courage?

ZV: Don't try to find reasons for not coming. Find a reason for coming and stick to it. You can go with somebody who already donated blood. This person can show you everything on the spot. And maybe people around will appreciate you a little bit more than before.

ZJ: I would recommend to everyone not to postpone it. Good feeling from donation is a reward itself and a day off that you get for recovery is just a bonus.

Let us thank to all donors!

„Máme úspěch, ale zpíváme hlavně pro radost.“

Smišený pěvecký sbor Martinů Třinec letos v říjnu oslaví 55 let od svého založení. Pravidelně se účastní řady sborových přehlídek, festivalů a soutěží v České republice i zahraničí. K letošnímu výročí si sbor nadělil krásné druhé místo v mezinárodní soutěži dospělých sborů na festivalu Svátky písní Olomouc. O tom, co obnáší zpívání ve sboru, si s námi povídala jeho organizační vedoucí a členka, **Lenka Garbulinská z Oddělení lidských zdrojů. Lenko, ke zpívání ve sboru neod-**

šich hlasů a to hlavně mužských a náš sbor není v tomto ohledu výjimkou. Většinou si nás zájemci o zpívání ve sboru najdou přes své partnery nebo kamarády. Kdo chce zpívat, musí být muzikální – mít dobrý hudební sluch a pěkně zpívat. Nové členy lákáme na pestrý repertoár, naše dobré jméno, tradici a také hezkými vztahy, které mezi sebou máme. Přírůstek nových členů je však malý. Je vidět, že se dnes lidé rádi baví jinak a že málokdo má dostatek volného času, který by mohl tomuto koníčku věnovat.



myslitelně patří dlouhé hodiny zkoušek a cestování doma i po světě. Můžeš poodkrýt, jak je tomu ve vašem případě?

I u nás je tomu tak, jak říkáš. Ve sboru trávíme hodně času a také hodně cestujeme. Když se učíme nové skladby, scházíme se jednou týdně na dvě hodiny, ale přípravy na koncerty nebo soutěže zabírají celé víkendy. Je důležité také se chystat na hodiny doma. Učit se texty, „vrýt“ si melodie pod kůži. Každoročně vyrážíme na jeden pěvecký zahraniční výlet. Koncertovali jsme například v Itálii, Německu, Makedonii, nebo Španělsku. Letos v červnu budeme vystupovat v Chorvatsku a příští rok bychom se rádi zúčastnili soutěže v Petrohradu v Rusku.

Jaký máte repertoár? A kolik lidí tvoří v současné době váš sbor?

Repertoár prochází napříč hudební historií, zpíváme skladby z období baroka, klasicismu a romantismu a dále úpravy lidových písní a vánočních koledí. Máme čtyřicet členů, z toho jednu čtvrtinu tvoří muži. Věkový průměr je 40 let, nejmladší členka sboru má 18 let.

Jak se vybírají noví členové?

Většina sborů trpí nedostatkem mlad-

Sbor uspěl v sobotu 5. června na významné soutěži Svátky písní v Olomouci. Jak probíhá takové pěvecké klání viděno očima soutěžící?

Ráno v osm hodin jsme se sešli ve zkušebně, rozezpívali se a zazpívali si úseky, kde jsme si nebyli jistí. Pak jsme vyjeli do Olomouce. Zaregistrovali jsme se v kategorii velkých smíšených sborů, kde jsme soutěžili s dalšími čtyřmi sbory: dvěma českými, jedním slovenským a jedním univerzitním z Litvy. Zpívalo se nám dobře. Při vyhlášení výsledků jsme měli radost, že jsme obhájili stříbrné místo z předminulého ročníku soutěže. Za odvedený výkon nás sice už pochválil náš dirigent Michal Zátoupek, jehož hodnocení je pro nás nejvyšším oceněním, a pak také zpíváme hlavně pro radost, ale přesto nás potěšilo, že si takto vysoce našeho zpěvu cenila i porota.

Lenka Garbulinská, 28 let, pracuje v sekci vzdělávání v Oddělení lidských zdrojů od září roku 2008. Předchozí pracovní zkušenosti získala v administrativě firmy Dürr. Do Nošovic dojíždí z Třince. Zájemci, kteří by se rádi stali členy sboru, mohou navštívit webovou stránku www.psmartinu.cz, kde se dozví více informací.

“We are Successful. However, We sing for Joy Mainly.”

This October, the mixed singing chorus Martinů from Třinec is celebrating its 55th anniversary since its founding. Regularly it takes part in various chorus shows, festivals and competitions in the Czech Republic as well as abroad. The chorus got a nice second position in the international competition of adult choruses in the festival “Song Days” (Svátky písní) in Olomouc to its anniversary. The manager and member of the chorus, **Lenka Garbulinská,**

ons from the baroque period, from classicism and romanticism and further adaptations of folk songs and Christmas carols. The chorus has forty members, out of which men form one-quarter. The average age is forty; the youngest member of the chorus is eighteen years old.

How are new members chosen?

Most choruses suffer from lack of younger voices, mainly the men's ones, and our chorus is not an exception. Usually the people interested in chorus singing find us through their partners or friends. If they want to sing, they must be musical – they have to have the musical ear and they must sing well. We allure new members with the various repertory, our good reputation, tradition and nice relationships we have. The increase in new members is, however, small. It is obvious that people like a different kind of fun and only a few of them have enough spare time they could devote to this hobby.

The chorus succeeded in the important competition in Olomouc – “Singing Days” – on Saturday, June 5th. What is the course of such a singing competition from the contestant's point of view?

from the Human Resources Department, gave us an interview on what chorus singing requires.

Lenka, chorus singing inherently demands long hours of rehearsals and travelling both at home and abroad. Can you reveal how it is in your case?

It is the same with us as you have said. We spend a lot of time in our chorus and we also travel much. When we learn new compositions, we meet once a week for two hours but preparations for concerts or competitions take whole weekends. It is also important to get ready at home – to learn lyrics, to grave melodies on mind. Every year we set out on one singing trip abroad. We have already given concerts for example in Italy, Germany, Macedonia and Spain. This June we are performing in Croatia and next year we would like to take part in a competition in Sankt-Petersburg, Russia.

What is your repertoire like? And how many people are there in the chorus?

The repertoire includes much of music history; we sing compositi-

At 8 in the morning, we met in a studio, we started singing practice and we sang the parts we were not sure about. Then we set out to Olomouc. We checked in to the category “large mixed choruses”, in which we competed with four other choruses: 2 from the Czech Republic, 1 from Slovakia and 1 university chorus from Lithuania. It was nice singing for us. When the results had been announced, we were happy that we defended the silver position from the year before last. The performance was appraised by our conductor Michal Zátoupek, whose appraisal is the highest prize for us. We sing for joy mainly, although we were pleased that the jury thought highly of our singing as well.

Lenka Garbulinská, 28, has been working in the Development Section of the HR Department since September 2008. She got her previous experience in the offices of Dürr. She commutes to Nošovice from Třinec. The interested people who would like to become members of the chorus can visit the sites www.psmartinu.cz for detailed information.

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... DOČASNÉ PRACOVNÍ NESCHOPNOSTI (DPN)

- Od 1. ledna 2009 je zaměstnavatel oprávněn kontrolovat nemocné zaměstnance v prvních 14 kalendářních dnech pracovní neschopnosti, protože náhrada mzdy je v tomto období vyplácena zaměstnavatelem. Podnět ke kontrole může být poslán i na příslušnou OSSZ, která je povinna požadovanou kontrolu provést.
- Společnost HMMC tohoto práva plně využívá. Provádět kontrolu jsou oprávněni pověřeni členové Oddělení lidských zdrojů. Jen v letošním roce proběhlo zhruba 60 kontrol.
- Pokud u Vás nastane DPN, doručte co nejdříve nemocenský lístek nadřízenému. A následně jej informujte o předpokládaném návratu do práce. Jestliže se Vám v průběhu prvních 14 dnů nemocenské změni místo pobytu uvedené na nemocenském lístku nebo čas vycházek, musíte toto oznámit zaměstnavateli (např. nadřízenému).
- Tip: Doporučujeme místo pobytu na nemocenském lístku přesně specifikovat (např. ul. Zelená 32/1, 4. patro, zvonek Nováková) a v případě, že zaměstnanec žije sám, požádat lékaře o tzv. „existenční vycházky“ (nákup jídla, léků).
- Zaměstnanec vždy obdrží písemný záznam o provedené kontrole. V případě porušení režimu práce nemocného zaměstnance může zaměstnavatel na základě zhodnocení závažnosti krátit náhradu mzdy, a to i zpětně až do výše 100%.
- Nejčastější případy pochybení na straně zaměstnance:
 - neoznačený či nefunkční zvonek, neoznačené dveře
 - nepřítomnost na uvedeném místě pobytu
 - uvedení místa pobytu na magistrátu nebo obecnímu úřadu.



... TEMPORARY SICK LEAVE (TSL)

- As of 1st June 2010 an employer is entitled to check sick employees within first 14 calendar days of sick leave, because in this period the refund of wage is paid by an employer. Suggestion for checking can be delivered also to appropriate Social Security Office that is obliged to realize a required control.
- HMMC company has been using this competence in full. Authorized members of Human Resources Department are entitled to realize a control. Approximately 60 controls took place during this year.
- In case of TSL, deliver a sick leave notification to your superior as soon as possible and then inform him/her about presumed return to work. If you change your residence stated on sick leave notification or outing time within first 14 days of sick leave, you have to inform your employer (e.g. superior).
- Tip: We recommend to specify exactly the residence on your sick leave notification (e.g. Green street 32/1, 4th floor, door-bell Nováková). If you live alone, ask your doctor for "needful outing" (buying food and medicaments).
- An employee will always obtain a written notation regarding realized control. In case of recovery regime violation an employer will appraise the importance of violation and then can retroactively shorten a refund of wage up to 100%.
- Employees' most frequent misconducts:
 - unnamed or broken door-bell, unnamed door
 - absence from stated residence
 - stating the residence at municipality.

Občanské sdružení Sportovní-klub.cz

Společnost HMMC v polovině května letošního roku uzavřela smlouvu s občanským sdružením Sportovní-klub.cz. a rozhodla se tak podporovat tuto neziskovou organizaci, která se stala partnerem pro zprostředkování sportovních aktivit našim zaměstnancům.

Předsedou klubu, jenž zahájil činnost v únoru letošního roku, je Petr Goldmann z Oddělení údržby. V současné době ve sdružení působí 13 instruktorů rozdělených do čtyř základních sekcí: Rafting, Bojové sporty, Tábory pro děti a Squash. Síla tohoto týmu je založena na mnohaletých zkušenostech, praxi a know-how. Instruktoři jsou profesionálové a vlastní tato osvědčení: Instruktor vodní turistiky a raftingu, Zdravotník dětských táborů, Kurz první pomoci na sportovních akcích (Český červený kříž). Za zmínku jistě stojí i úspěšná reprezentační činnost členů klubu na mistrovství Evropy a světa v taekwondu. Sdružení mimo hlavní aktivity organizuje i teambuildingové akce

na přání (rafting v ČR i v zahraničí aj.) nebo zajišťuje exhibiční vystoupení taekwondistů na firemních večírcích, oslavách a podobně.

Cílem Sportovního-klubu.cz je vytvořit podmínky pro aktivní trávení volného času, relaxaci a prožitky s co nejvyšší mírou bezpečnosti. Možnosti využití aktivit klubu mají nejenom zaměstnanci HMMC, ale i jejich rodinní příslušníci, přátelé a známí. Více naleznete na www.sportovni-klub.cz – kde máte možnost přihlásit se na akce, seznámit se s připravovanými aktivitami, s články, fotkami a dalšími užitečnými informacemi a radami. Na internetových stránkách se rovněž můžete jednoduchým způsobem zaregistrovat pro posílání novinek, stejně tak se můžete ozvat, pokud máte zájem se sdružením spolupracovat a podílet se na jeho rozvoji. Informace o plánovaných akcích budou k dispozici také v Expressu a na firemních nástěnkách.



Civic Association Sportovní klub.cz

In the middle of May 2010 HMMC company made a contract with civic association Sportovní-klub.cz and decided to support this non-profit organization that became a partner for mediation of sports activities to HMMC employees.

The chairman of the club that initiated action in February 2010 is Petr Goldman from Maintenance Department. Currently there are 13 instructors working in the association, divided into four basic sections: Rafting, Martial Arts, Camps for Children and Squash. The power of this team is based on multiyear experience and know-how. Instructors are professionals and they have these certifications: Water Touring and Rafting Instructor, Children Camp Medic, First Aid Treatment at Sports Events (Czech Red Cross). Successful representation of club members at Taekwondo European and World Championships is also worth mentioning. Besides main ac-

tivities the association organizes also teambuilding events by request for company parties, celebrations etc.

The aim of Sportovní-klub.cz is to create conditions for active spending of leisure time, relaxation and enjoyments with the emphasis on safety. Club activities can be utilized not only by HMMC employees but also by their family members, friends and acquaintances.

You will find more on www.sportovni-klub.cz – where you can enlist in events, familiarize with upcoming activities, articles, pictures and another useful information and advice. On the website you can easily register for sending news and you can also contact the association if you are interested in cooperation and you want to help with development of the club. Information about upcoming events will be also available in Express and on company notice boards.

Restaurace Palace



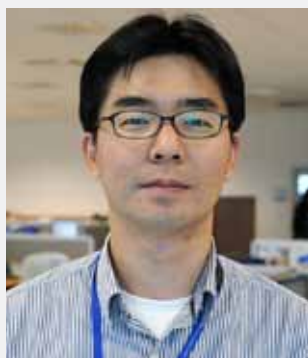
V tomto dílu našeho seriálu navštívíme tu nejnovější ve Frýdku-Místku: restaurace Palace totiž byla otevřena na podzim loňského roku. Nachází se v zahradou obklopené historické budově tzv. Sekerovy vily z roku 1898 na Slezské ulici č. 763 (naproti je známý hostinec „U Křivého psa“). Budova prochází náročnou opravou fasády a neznalý návštěvník zvenku ani nepozná, že se nachází před restaurací a hotelem se 14 pokoji. Podle vyjádření majitele se vývěsní štít, stejně jako širší propagace a jídelní lístky v češtině a angličtině (zatím jsou pouze v korejštině) teprve chystají. Uvnitř vás obklopí korejské nápisy na dveřích (naštěstí zůstaly na dveřích WC figurky panáčka a panenky) i denní menu vyvedené na zrcadle. V největší místnosti centrální části se nachází bar s výčepem, v dalších místnostech, bývalých pokojích této vily, jsou pak různě

velké salonky, kde se můžete cítit v uzavřené společnosti, ať už jste dva nebo je vás dvacet. Nábytek je ve všech místnostech stejný, salonky se liší pouze svou velikostí a tím, že v některých je kouření povoleno a v některých ne. Restaurace Palace se prezentuje jako korejsko-japonská – korejská kuchyně je zastoupena všemi typickými jídly jako je marinované hovězí „bulgogi“, opékání plátků syrového masa a zeleniny na plynovém grilu na stole, jídla z nudlí, syté pálivé polévky atd. Japonskou kuchyni představuje zejména široká nabídka různých druhů suši. Podle vyjádření mnoha korejských manažerů v závodě HMMC patří restaurace Palace k těm nejlepším korejským restauracím v širokém okolí, připravte se ale na to, že to není levné bistro...

Palace Restaurant

In this volume of our serial we will visit the latest one in Frýdek-Místek: Palace restaurant was opened last autumn. Surrounded by garden it is located at Slezská street 763 in a historical building, so-called Sekera villa from 1898 (opposite there is a well-known pub „U Křivého psa“). The building elevation is being demandingly reconstructed and an unknowing visitor does not recognize from the outside that he is standing in front of a restaurant and hotel offering 14 rooms. According to its owner a sign board, as well as wider promotion and menu in Czech and Korean language (only in Korean language so far) are being prepared. Inside you will be surrounded by Korean letterings on the doors (fortunately boy and girl symbols remained on the toilet doors) and a daily menu placed on a mirror. In the biggest room of the central part

there is a bar with tap located. In other rooms, former apartments of this villa, you can find variable-size lounges suitable for having a private party for two, but even twenty persons. The furniture is the same everywhere. Lounges differ just by size and by the fact that smoking is allowed only in some of them. The Palace restaurant presents itself as the Korean-Japan one – Korean cuisine is represented by all typical Korean meals such as marinated beef „bulgogi“, roasting of raw meat slices and vegetables on gas grill on the table, noodle meals, filling savory soups etc. The Japanese cuisine is introduced especially by a broad offer of different kinds of sushi. Many Korean managers from HMMC say that the Palace restaurant is one of the best Korean restaurants far and near. But keep in mind it is not a cheap bistro...



Rae Wook Hong - manažer Oddělení lidských zdrojů v HMMC
Rae Wook Hong - manager of the Human Resources Department in HMMC

Tentokrát jsme se zeptali pana Rae Wook Honga, manažera Oddělení lidských zdrojů HMMC:

Jaký je hlavní rozdíl mezi korejskou a japonskou kuchyní?

Na začátku musím říct, že nejsem kulinářským odborníkem, takže je pro mě celkem těžké specifikovat rozdíl mezi korejskou a japonskou kuchyní. Ale myslím si, že hlavní rozdíl spočívá v surovinách. Japonsko je ostrovní země, kterou téměř ze všech stran obklopuje moře. Japonci tak mají snadný přístup k čerstvým darům moře. Proto je nejznámějším japonským jídlem suši. Kromě toho jsou známí také lovem tuňáků a velryb. Japonská strava ve mně vyvolává dojem lehké a skvěle uspořádané.

Rozmanitost je slovo definující korejskou kuchyni. Zeměpisná poloha Korejského poloostrova umožnila vznik různorodých jídelních kultur v rámci jednoho státu. Severní část Koreje dává přednost spíše kontinentální kuchyni založené na mase, která je více čínská než korejská. Na jihu máme opravdu různorodý výběr surovin pocházejících z moře i souše. Používáme spoustu zeleniny,

masa i ryb a kim-či je nejslavnější korejský pokrm na světě.

This time we asked Mr. Rae Wook Hong, manager of the Human Resources Department:

What is a main difference between the Korean and Japanese cuisine?

First of all, as a non specialized person about dining culture, it's really difficult to tell what is different between Korean and Japanese cuisine. However, I guess that the main difference comes from feed materials. Japan, as island country, is exposed to the sea almost everywhere. Japanese can very easy get fresh materials for seafood. That's why the most familiar Japa-

nese food is sushi and they are also famous for hunting and eating tuna or whales. My impression to Japanese food has always been "light" and "well organized". Variety is the word for defining Korean cuisine. Geographical location of Korean peninsula created various dining cultures even within one country. Northern part of Korea has more continental style of food based on meat and it is rather Chinese food than Korean. In southern part of Korea we have really fertile cuisine with all different kinds of material from sea and land. We use a lot of vegetables, meats and fish and kim-chi is the most famous Korean food in the world.

Otevírací doba / Opening hours

Po - Ne / Mon - Sun: 11 – 23

V rozsáhlé zahradě za restaurací se připravuje posezení s korejskými specialitami na grilu.

A typical Korean barbecue is being prepared in the large garden behind the restaurant.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Mistrovství Evropy v latinskoamerických tancích / European Championship in Latin American Dance	19. 6. (14:00)	ČEZ Arena	taneční soutěž dancing contest
Peter Shaffer - Amadeus	19. 6. (19:00)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theatre	divadelní představení / theatre performance
Taneční večery Dancing Evenings	20. 6. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Centre	
DX, Johanky z parku, Yelloh, Ráže 5, KOPR	20. 6. (17:00)	Klub Templ Templ Club	koncert concert
Marie Rottrová	25. 6. (19:00)	Dům kultury města Ostravy House of Culture, Ostrava	koncert concert
Florimond Hervé - Mamzelle Nitouche	25. 6. (19:00)	Divadlo Jiřího Myrona Jiří Myron Theatre	divadelní představení theatre performance
Arrows Ostrava X Technika Brno	26. 6. (13:00)	Hřiště Arrows Ostrava Arrows Ostrava field	baseballový zápas baseball game
Virtuální vesmír Virtual Universe	26. 6. (18:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro všechny event for everybody
Operetní koncert Operetta Concert	27. 6. (16:00)	Slezskostravský hrad Ostrava Castle	
Filharmonie Berlín Berlin Philharmonic	27. 6. (20:15)	Dům kultury města Ostravy House of Culture, Ostrava	koncert concert
Prázdniny začínají v ZOO Vacation starts in the ZOO	3. 7.	ZOO Ostrava	akce pro všechny event for everybody
Bleší trh Flea Market	3. 7.	Výstaviště Černá louka Černá louka Fairground	
Arrows Ostrava MZLU Express Brno	3. 7. (13:00)	Hřiště Arrows Ostrava Arrows Ostrava field	baseballový zápas baseball game

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

	5		4			6	1	
6								4
9			5	1	6		2	8
5			2				4	1
	3						8	7
8			9		4	5		6
7			8	4			6	
	8	2				4		
3				2	9	8		

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Společnost Hyundai Motor Company poskytla funkcionářům FIFA, národním týmům, členům organizačního výboru, rozhodčím a zástupcům tisku celkem 609 osobních vozů a minivanů. Pro jednotlivé fotbalové týmy Hyundai připravil 32 luxusních autobusů Hyundai Universe Express Noble, jejichž prostřednictvím je zajišťována doprava po celou dobu právě probíhajícího Mistrovství světa ve fotbale 2010 v Jižní Africe.



Did you know that...?

Hyundai Motor Company handed over 609 passenger cars and vans for the disposal of FIFA officials, national teams, members of the organizing committee, referees and media representatives. Hyundai has prepared 32 Hyundai Universe Express Noble luxury coaches for particular football teams. These vehicles ensure transportation throughout instant 2010 FIFA World Cup in South Africa.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz